



Heidi Ektvedt
(514) 457-6291
hektvedt@baie-durfe.qc.ca

**VOTRE CONSEIL MUNICIPAL
YOUR MUNICIPAL COUNCIL**



Tony Brown
(514) 457-1592
tbrown@
baie-durfe.qc.ca



Wanda Lowensteyn
(514) 476-5722
wlowensteyn@
baie-durfe.qc.ca



Tom Thompson
(514) 457-9084
tthompson@
baie-durfe.qc.ca



Nadia Bissada
(514) 457-5324
nbissada@
baie-durfe.qc.ca



Brigitte Chartrand
(514) 457-5324
bchartrand@
baie-durfe.qc.ca



Stephen Gruber
(514) 457-5324
sgruber@
baie-durfe.qc.ca

MOT DE LA MAIRESSE

Chers citoyens, amis et voisins,

Après avoir réfléchi à toutes les nouvelles positives touchant la ville dont je pourrais vous entretenir à l'aube de cette nouvelle année, j'ai eu envie de terminer l'année 2022 en abordant certaines des choses qui me rendent reconnaissante d'être au service de cette communauté.

Ma liste de gratitude pour 2022 :

- Des liens développés à l'échelle humaine avec les citoyens, grâce à la petite taille de notre ville ;
- Nos bénévoles locaux, qui travaillent avec dévouement pour créer un esprit communautaire et aider les autres ;
- Les occasions de participer à la vie citoyenne et d'écouter les besoins de la communauté afin d'envisager des décisions collectives ;
- La participation des membres des comités de la Ville ouvrant la porte à des échanges ouverts et au partage de perspectives différentes ;
- Les employés de la Ville dévoués ;
- Les discussions, les prises de décisions et les débats sains avec le Conseil ;
- La voix de nos jeunes, qui nous permettent de voir la ville à travers leurs yeux.

Je remercie chaleureusement ceux qui, tout au long de l'année, m'ont aidée à rédiger « Ma liste de gratitude pour 2022 ». Alors que nous nous préparons à accueillir l'année 2023, je vous souhaite à tous une merveilleuse saison hivernale, en parfaite santé et en toute sécurité !

MAYOR'S MESSAGE

Dear Citizens, Friends and Neighbours,

After reflecting on all the positive Town news to share as we prepare to turn the page on 2022, I felt inspired to close off the year by writing about some of the things that I am grateful for in serving this community.

My 2022 Gratitude List:

- Connections with citizens on a human scale, thanks to the small size of our town
- Our local volunteers, who work hard to create community spirit and help others
- Opportunities to engage and listen to community needs so that collective decisions can be considered
- The participation of Town committee members, including open exchanges and sharing of differing perspectives
- Dedicated Town employees
- Healthy debate, discussion and decision-making with Council
- The voice of our youth in helping us to see the Town through their eyes

I heartily thank those who contributed to help me form "My 2022 Gratitude List" throughout the year. I wish you all a wonderful, healthy and safe winter season as we prepare to welcome 2023!

Heidi Ektvedt, Mairesse | Mayor



COMMUNIQUÉ DU CONSEIL

Une année s'est écoulée depuis les dernières élections municipales. En cette période des fêtes, le fait de vivre dans notre ville nous donne, encore une fois cette année, une belle raison de nous réjouir.

Accomplir les choses aussi rapidement que certains l'auraient souhaité a été plutôt difficile, la perte de deux conseillers et de deux administrateurs venant compliquer les choses encore davantage. Impossible d'échapper aux pratiques complexes du processus municipal.

Cependant, de grands progrès ont été réalisés dans plusieurs domaines clés. La rénovation de notre infrastructure municipale, y compris les routes, le drainage et les bâtiments, bat actuellement son plein. Par exemple, les projets de repavage de la moitié du chemin Lakeshore, de rénovation du Centre communautaire Fritz et de creusement des fossés de Lakeview et Sunny Acres sont tous en cours. La mise en œuvre et le financement de la rénovation de notre emblématique hôtel de ville avancent également rondement.

Il est important de noter que le travail sur le plan stratégique de la Ville et la réforme de nos règlements administratifs progresse également, alors que nous recueillons actuellement les commentaires de toutes les personnes concernées. Les avancées prévues dans les domaines des parcs, des loisirs et des questions environnementales sont également en voie de se concrétiser.

Dans la prochaine année, notre ville vivra sans aucun doute son lot de défis, mais je suis convaincu que notre conseil et nos citoyens, qui continuent de s'impliquer dans la vie municipale de toutes sortes de manières, sauront les relever.

Il ne nous reste donc plus qu'à vous souhaiter de joyeuses fêtes et à vous inviter chaleureusement à vous joindre à nous lors de notre levée du Jour de l'an.

Stephen Gruber
Conseiller | Councillor

COUNCIL COMMUNIQUÉ

A year has flown by since our last municipal elections. Living in our town during this holiday season is once again cause for celebration.

Accomplishing things as quickly as some would have liked was rather challenging. Losing 2 councillors and 2 administrators did not help. Contending with the plodding ways of due mandatory municipal process comes with the territory.

However, solid progress was made in several key areas. Renovation of our municipal infrastructure including roads, drainage and buildings is now in full swing. For example, the projects of repaving half of Lakeshore Road, renovating the Fritz Community Centre and digging the Lakeview and Sunny Acres ditches are all underway. Implementation and funding for the renewal of our iconic Town Hall are progressing well.

It is important to note that work on the Town's strategic plan and the reform of our by-laws is also progressing, with input being collected from all concerned. Improvements to parks, recreation and environmental issues are also coming to fruition.

Next year will undoubtedly bring its share of challenges for our Town. However, I am confident that our Council and Citizens, who continue to volunteer in a myriad of ways, will rise to them.

All that remains then is to wish Happy Holidays to one and all and to extend a warm invitation to greet you at the New Year's Levee.





CHRONIQUE ENVIRONNEMENTALE

ENVIRONMENTAL REVIEW



Un temps des Fêtes écolo et un concours amusant

Le temps des Fêtes arrive à grands pas et c'est l'occasion idéale pour démontrer notre reconnaissance à notre famille, à nos amis et à la Terre. Plusieurs solutions permettent de réduire notre empreinte écologique tout en préservant le plaisir et célébrer de manière créative et plus verte.

Des astuces écolo :

- **Optez pour des emballages cadeaux récupérables ou compostables.** Emballez une partie de vos cadeaux avec un sac d'emplettes en coton, un linge à vaisselle ou une pièce de vêtement tel qu'un foulard. Non seulement c'est créatif, mais vous offrez deux cadeaux. Un emballage compostable en papier journal et magazine, entouré de cordelette en jute orné de quelques branches de conifère pourrait aussi être une bonne idée.
- **Procurez-vous un sapin tropical!** Le Pin de Norfolk (*Araucaria heterophylla*) est une plante tropicale qui ressemble au sapin de Noël classique, mais qui peut être conservé à l'intérieur à longueur d'année. Cette alternative écologique vous permettra de réutiliser cette plante dépolluante d'une année à l'autre.
- **Réinventez vos traditions** en utilisant des décorations à faible impact environnemental et préservez la magie des Fêtes. Optez pour une utilisation de matières recyclables ou biodégradables pour décorer. Fabriquez des décorations écologiques en papier absorbant pour faire des flocons de neige et déposez-les dans le compost, ou bricolez des guirlandes faites de carton de rouleaux d'essuie-tout recyclables.



Green Holidays and a Fun Contest

The holiday season is just around the corner and it's the perfect opportunity to show our appreciation to our family, our friends, and the Earth. There are many ways to reduce our ecological footprint while still having fun and celebrating in a creative and greener way.

Green tips:

- **Choose reusable or compostable gift wrap.** Wrap some of your gifts in a cotton shopping bag, dishcloth or a piece of clothing such as a scarf. This is not only creative, but you're giving two gifts at once. Compostable wrapping made of newspaper and magazines, wrapped with jute cord and decorated with a few conifer branches might also be a good idea.
- **Get a tropical tree!** The Norfolk Island Pine (*Araucaria heterophylla*) is a tropical plant that resembles the classic Christmas tree, but can be kept indoors year-round. This ecological alternative will allow you to reuse this depolluting plant from year to year.
- **Start new traditions** by using decorations with a low environmental impact and uphold the magic of the holidays. Choose recyclable or biodegradable materials to decorate. Make eco-friendly decorations out of paper towels to make snowflakes and dispose of them in your compost, or make garlands out of recyclable paper towel rolls.





Concours Déco-écolo

Du 1^{er} décembre au 31 décembre 2022, nous invitons nos citoyens à repenser leurs habitudes des Fêtes en participant à notre concours Déco-écolo.

Conditions de participation

Décorez votre résidence et envoyez-nous une ou des photos par courriel à loisirs@baie-durfe.qc.ca. Les décorations sur les photos doivent être récupérables, compostables ou recyclables.

Une courte définition des composantes des décorations doit être incluse dans le courriel, ainsi que votre nom complet ; votre adresse postale et votre numéro de téléphone.

Prix à gagner

Parmi les participants, dix gagnants verront leurs photos affichées sur notre site Web et notre page Facebook. Les gagnants recevront également un ensemble cadeau écologique incluant un sac d'emplettes en coton, une bouteille d'eau réutilisable et des semences biologiques.

Nous vous remercions de poursuivre vos bonnes habitudes environnementales en réduisant le gaspillage alimentaire pendant cette période festive. Que la magie des Fêtes vous apporte joie, paix et gaieté dans vos foyers et vos cœurs !

Green Decorating Contest

From December 1 to December 31, 2022, our citizens are invited to rethink their holiday habits by participating in our Eco-Deco Contest.

Terms of participation

Decorate your home and email us a photo or photos at loisirs@baie-durfe.qc.ca. The decorations in the photos must be reusable, compostable or recyclable.

A short description of the components of the decorations must be included in the email, along with your full name, mailing address and phone number.

Prizes to be Won

From the entries, ten winners will have their photos posted on our website and Facebook page. Winners will also receive an eco-friendly gift pack including a cotton shopping bag, a reusable water bottle and organic seeds.

Thank you for continuing your good environmental habits by reducing food waste during this festive season. May the magic of the holidays bring joy, peace and happiness to your homes and hearts!





CHRONIQUE LOISIRS



Prêt gratuit de fat bikes

29 janvier 2023 | 9 h à 17 h

Envie d'essayer le vélo à roues surdimensionnées ? Ne manquez pas l'occasion de vous initier à la pratique du fat bike. Le dimanche 29 janvier, des fat bikes seront mis gratuitement à la disposition des résidents de Baie-D'Urfé devant le **Centre communautaire Fritz**.

- Prêt de 20 minutes par personne ;
- 10 fat bikes | Tailles adultes et enfants ;
- Aucune réservation requise. Premier arrivé, premier servi.

Pour toute question, veuillez envoyer un courriel à loisirs@baie-durfe.qc.ca.

Merci aux participants du sentier d'Halloween effrayant

Lors de l'événement du 28 octobre dernier, nous avons été ravis de la participation citoyenne au sentier d'Halloween effrayant. Nous tenons à remercier les **300 participants** qui ont pris part à ce tout premier événement de ce genre organisé par la Ville de Baie-D'Urfé ! Les jeunes et les moins jeunes ont revêtu leurs costumes et se sont mis dans l'esprit d'Halloween.

LEASURE REVIEW



Free loan of fat bikes

January 29, 2023 | 9 am to 5 pm

Want to try the oversized wheel bike? Don't miss this chance to try out a fat bike. On Sunday, January 29, fat bikes will be available free of charge to Baie-D'Urfé residents in front of the **Fritz Community Centre**.

- Loan of 20 minutes per person
- 10 fat bikes | Adult and children sizes
- No reservation required. First come, first served

If you have any questions, please send an email to loisirs@baie-durfe.qc.ca.

Thank you to the participants of the Spooky Halloween Path

We were thrilled with the turnout for the Spooky Halloween path at the October 28 event. We would like to thank the **300 participants** who took part in this very first event of its kind organized by the Town of Baie-D'Urfé! Young and young-at-heart dressed up in their costumes and got into the Halloween spirit.



UN RAPPEL POUR LES PROPRIÉTAIRES DE CHIENS

L'arrivée d'un chien dans une famille est excitante. Voici quelques rappels :

- ▶ Enregistrez votre chien auprès de la Ville; une licence lui donne une identité qui vous est liée.
- ▶ Tenez votre chien en laisse en tout temps sauf dans un terrain privé clôturé ou dans un parc à chiens.
- ▶ Ramassez les excréments de votre chien.

A REMINDER FOR DOG OWNERS

Bringing home a new dog is exciting. Here are a few reminders:

- ▶ Register your dog with the Town; the license gives your dog an identity that is connected to you.
- ▶ Keep your dog on a leash at all times except when in a fenced private lot or when in a dog park.
- ▶ Pick up after your dog.



QUOI DE NEUF

Horaire du temps des fêtes

Les bureaux temporaires de la Ville et le bâtiment des Travaux publics seront fermés du **26 décembre 2022 au 6 janvier 2023** inclusivement pour le congé des Fêtes. Veuillez composer le **514 630-1234** pour toute urgence municipale.

Calendrier des collectes 2023

Surveillez son arrivée dans votre boîte aux lettres dès la mi-décembre !

HORAIRE D'HIVER ET DU TEMPS DES FÊTES EN BREF

- **Collecte des matières organiques :**
Les mardis 6 et 20 décembre 2022
Les mardis 3, 17 et 31 janvier 2023
- **Collecte des ordures ménagères :**
Aucun changement – les mercredis
- **Collecte des sapins de Noël :** 9 janvier 2023

Rappels saisonniers

SERVICE DE DÉNEIGEMENT

La Ville offre un service de déneigement des entrées charretières aux aînés âgés de 65 ans et plus au coût de 65 \$. Ce service est offert gratuitement aux aînés qui reçoivent le supplément de revenu garanti du gouvernement fédéral ainsi qu'aux personnes ayant un handicap (avec preuve à l'appui). Renseignements : **514 457-5324**

STATIONNEMENT HIVERNAL

Nous vous rappelons qu'il est défendu de stationner un véhicule automobile sur un chemin public pendant toute chute de neige de 2,5 cm ou plus et dans les 6 heures suivant la fin de cette dernière. Il est également interdit de stationner dans les rues pour une période excédant 4 heures, et ce, à l'année longue.

ABRIS D'AUTO TEMPORAIRES

Nous vous rappelons que l'installation d'abris d'auto temporaires tels que des « Tempos » est interdite dans la Ville de Baie-D'Urfé.

WHAT'S NEW

Holiday Hours

The Town temporary offices and the Public Works building will be closed for the Holidays from **December 26, 2022, until January 6, 2023**, inclusively. Please contact **514 630-1234** for all municipal emergencies.

2023 Collection Calendar

Watch for its arrival in your mailbox in mid-December!

WINTER AND HOLIDAY SCHEDULE AT A GLANCE

- **Collection of organic waste:**
Tuesdays December 6 and 20, 2022
Tuesdays January 3, 17 and 31, 2023
- **Household waste collection:**
No change – Wednesdays
- **Christmas trees collection:** January 9, 2023

Seasonal Reminders

SNOW CLEARING SERVICE

The Town offers a driveway entrance snow clearing service to residents aged 65 and over at the cost of \$65. This service is offered free of charge to seniors who receive the federal guaranteed income supplement and to people with disabilities (proof required). Information: **514 457-5324**

WINTER PARKING

We remind you that it is prohibited to park any motor vehicle on public roadways during any snowfall of 2.5 cm or more as well as 6 hours following a snowfall. It is also prohibited, at all times, to park in the streets for a period exceeding 4 hours.

TEMPORARY CAR SHELTERS

We remind you that the installation of temporary car shelters such as "Tempos" is prohibited in the Town of Baie-D'Urfé.

LEVÉE DU JOUR DE L'AN

1^{er} janvier 2023 | 14h à 16h

Les membres du conseil invitent les citoyens de tout âge à venir célébrer le Nouvel An à la Grange rouge, l'entrée est gratuite.

Au plaisir de vous y voir !



NEW YEAR'S LEVEE

January 1, 2023 | 2 to 4 p.m.

Council members invite citizens of all ages to come to celebrate the New Year at the Red Barn, admission is free.

Looking forward to seeing you there!